

# Journals

No. 16

Tuesday, September 20, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 16

Le mardi 20 septembre 2011

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois ».

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0042);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n<sup>o</sup> 411-0042);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 411-0043).

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n<sup>o</sup> 411-0043).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection”.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, be presented and concurred in.

Accordingly, Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Second Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit déposé et agréé.

En conséquence, M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le deuxième rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Standing Committee on Access to Information,  
Privacy and Ethics

Blaine Calkins for Russ Hiebert

Standing Committee on Canadian Heritage

Andrew Cash for Charlie Angus

Standing Committee on Government Operations and  
Estimates

Irene Mathysen for Nycole Turmel

Standing Committee on Human Resources, Skills and  
Social Development and the Status of Persons with  
Disabilities

Devinder Shory for Maurice Vellacott

Standing Committee on Industry, Science and  
Technology

Lee Richardson for Rob Anders

Standing Committee on Natural Resources

Brad Trost for Jay Aspin

Standing Committee on Public Accounts

Jay Aspin for Brad Trost

Standing Committee on Transport, Infrastructure and  
Communities

Mark Adler for Lee Richardson

Standing Committee on Veterans Affairs

Rob Anders for Devinder Shory

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and  
Northern DevelopmentPeter Julian  
Mathieu RavignatStanding Committee on Access to Information,  
Privacy and Ethics

Peter Julian

Comité permanent de l'accès à l'information, de la  
protection des renseignements personnels et de  
l'éthique

Blaine Calkins remplace Russ Hiebert

Comité permanent du patrimoine canadien

Andrew Cash remplace Charlie Angus

Comité permanent des opérations gouvernementales  
et des prévisions budgétaires

Irene Mathysen remplace Nycole Turmel

Comité permanent des ressources humaines, du  
développement des compétences, du développement  
social et de la condition des personnes handicapées

Devinder Shory remplace Maurice Vellacott

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la  
technologie

Lee Richardson remplace Rob Anders

Comité permanent des ressources naturelles

Brad Trost remplace Jay Aspin

Comité permanent des comptes publics

Jay Aspin remplace Brad Trost

Comité permanent des transports, de l'infrastructure  
et des collectivités

Mark Adler remplace Lee Richardson

Comité permanent des anciens combattants

Rob Anders remplace Devinder Shory

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du  
développement du Grand NordPeter Julian  
Mathieu RavignatComité permanent de l'accès à l'information, de la  
protection des renseignements personnels et de  
l'éthique

Peter Julian

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Mylène Freeman

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Mylène Freeman

Standing Committee on Canadian HeritageCharlie Angus  
Mylène Freeman  
Peter JulianComité permanent du patrimoine canadienCharlie Angus  
Mylène Freeman  
Peter JulianStanding Committee on Citizenship and Immigration

Peter Julian

Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Peter Julian

Standing Committee on Environment and Sustainable DevelopmentPeter Julian  
Jinny Jogindera SimsComité permanent de l'environnement et du développement durablePeter Julian  
Jinny Jogindera SimsStanding Committee on FinancePeter Julian  
Jinny Jogindera Sims  
Glenn ThibeaultComité permanent des financesPeter Julian  
Jinny Jogindera Sims  
Glenn ThibeaultStanding Committee on Fisheries and Oceans

Peter Julian

Comité permanent des pêches et des océans

Peter Julian

Standing Committee on Foreign Affairs and International DevelopmentPeter Julian  
Ève Pécelet  
Mathieu RavignatComité permanent des affaires étrangères et du développement internationalPeter Julian  
Ève Pécelet  
Mathieu RavignatStanding Committee on HealthPeter Julian  
Jinny Jogindera Sims  
Glenn ThibeaultComité permanent de la santéPeter Julian  
Jinny Jogindera Sims  
Glenn ThibeaultStanding Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with DisabilitiesMylène Freeman  
Peter Julian  
Jinny Jogindera SimsComité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapéesMylène Freeman  
Peter Julian  
Jinny Jogindera SimsStanding Committee on Industry, Science and Technology

Tyrone Benskin

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Tyrone Benskin

<u>Standing Committee on International Trade</u>	<u>Comité permanent du commerce international</u>
Peter Julian	Peter Julian
<u>Standing Committee on Justice and Human Rights</u>	<u>Comité permanent de la justice et des droits de la personne</u>
Peter Julian Jinny Jogindera Sims	Peter Julian Jinny Jogindera Sims
<u>Standing Committee on National Defence</u>	<u>Comité permanent de la défense nationale</u>
Peter Julian	Peter Julian
<u>Standing Committee on Natural Resources</u>	<u>Comité permanent des ressources naturelles</u>
Mylène Freeman Peter Julian	Mylène Freeman Peter Julian
<u>Standing Committee on Official Languages</u>	<u>Comité permanent des langues officielles</u>
Mylène Freeman Peter Julian	Mylène Freeman Peter Julian
<u>Standing Committee on Procedure and House Affairs</u>	<u>Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</u>
Peter Julian	Peter Julian
<u>Standing Committee on Public Accounts</u>	<u>Comité permanent des comptes publics</u>
Peter Julian	Peter Julian
<u>Standing Committee on Public Safety and National Security</u>	<u>Comité permanent de la sécurité publique et nationale</u>
Peter Julian	Peter Julian
<u>Standing Committee on the Status of Women</u>	<u>Comité permanent de la condition féminine</u>
Peter Julian Jinny Jogindera Sims	Peter Julian Jinny Jogindera Sims
<u>Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities</u>	<u>Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités</u>
Peter Julian	Peter Julian
<u>Standing Committee on Veterans Affairs</u>	<u>Comité permanent des anciens combattants</u>
Alain Giguère Peter Julian Wayne Marston	Alain Giguère Peter Julian Wayne Marston

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Glenn Thibeault for Andrew Cash

Glenn Thibeault remplace Andrew Cash

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection”.

The debate continued.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Fisheries Development Act, R.S. 1985, c. F-21, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-411-292-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-671-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

Le débat se poursuit.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur le développement de la pêche, L.R. 1985, ch. F-21, art. 10. — Document parlementaire n° 8560-411-292-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-671-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Ashfield (Minister for the Atlantic Gateway) — Report of the Enterprise Cape Breton Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-914-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Nuclear Safety and Control Act, S.C. 1997, c. 9, s. 72. — Sessional Paper No. 8560-411-771-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Ashfield (ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique) — Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-914-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, L.C. 1997, ch. 9, art. 72. — Document parlementaire n° 8560-411-771-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.